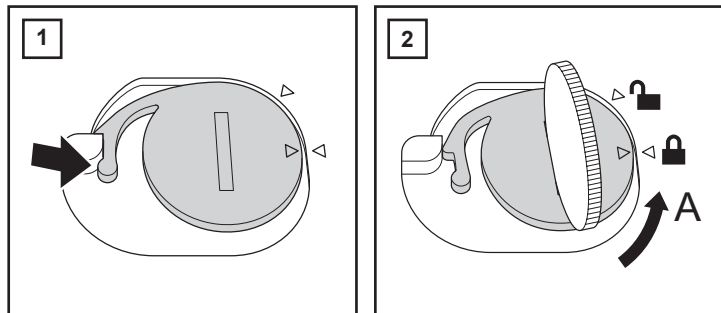


brother

D02J4B001



[English] Replacing the Time/Date Battery (PA-TDU-003)

1. Press and hold the battery cover's safety hook with your finger inward, as shown, until the safety hook clears the tab.
2. Using a coin or similar object, slowly turn the battery cover as shown in illustration A. Release the battery cover safety hook, and then remove the battery cover.
3. Insert the new battery, making sure the + and - symbols facing the correct direction.
4. Replace the battery cover and, using a coin or similar object, slowly turn the battery cover as shown in illustration B until the battery cover locks into place.

[Deutsch] Austauschen der Batterie (PA-TDU-003)

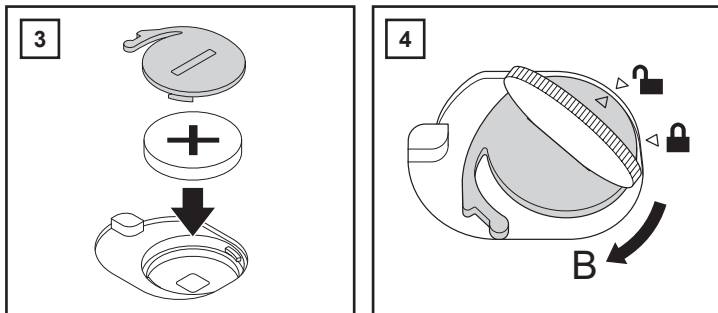
1. Drücken und halten Sie den Sicherheitshaken der Batteriefachabdeckung wie dargestellt mit Ihrem Finger nach innen, bis der Sicherheitshaken die Lasche freigibt.
2. Drehen Sie die Batteriefachabdeckung wie in Abbildung A dargestellt mit einer Münze oder einem ähnlichen Gegenstand langsam in Pfeilrichtung bis zum Anschlag. Lösen Sie den Sicherheitshaken und nehmen Sie anschließend die Batteriefachabdeckung ab.
3. Legen Sie die neue Batterie ein und achten Sie darauf, die neue Batterie mit den Symbolen + und - in der richtigen Stellung einzulegen.
4. Bringen Sie die Batteriefachabdeckung wieder an und drehen Sie sie mit einer Münze oder einem ähnlichen Gegenstand langsam, wie in Abbildung B dargestellt, bis der Batteriefachdeckel einrastet.

[Français] Remplacer la pile Heure/Date (PA-TDU-003)

1. Appuyez et maintenez le crochet de sécurité du couvercle de la pile vers l'intérieur à l'aide de votre doigt jusqu'à ce que l'onglet soit libéré.
2. À l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet similaire, faites lentement pivoter le couvercle de la pile comme indiqué sur l'illustration A. Relâchez le crochet de sécurité puis retirez le couvercle de la pile.
3. Insérez la nouvelle pile en veillant à ce que les pôles + et - soient correctement orientés.
4. Remplacez le couvercle de la pile et, à l'aide d'une pièce ou d'un objet similaire, tournez lentement ce couvercle comme indiqué sur l'illustration B, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

[Português] Substituir a pilha da hora/data (PA-TDU-003)

1. Com o dedo, pressione o gancho de segurança da tampa da pilha para dentro, como ilustrado, até que o gancho de segurança se solte da patilha.
2. Utilizando uma moeda ou um objeto semelhante, rode lentamente a tampa da pilha como indicado na ilustração A. Solte o gancho de segurança da tampa da pilha e retire a tampa da pilha.
3. Introduza a nova pilha, certificando-se de que os símbolos + e - ficam voltados para a direção certa.
4. Volte a colocar a tampa da pilha e utilizando uma moeda ou um objeto semelhante, rode lentamente a tampa da pilha conforme indicado na ilustração B até que a tampa da pilha encaixe no devido lugar.



[Nederlands] De batterij voor datum/tijd vervangen (PA-TDU-003)

1. Duw de beveiligingsklem van de klep van het batterijcompartiment met uw vinger naar binnen tot de veiligheidshaak vrij van de nok is.
2. Gebruik een muntstuk of soortgelijk voorwerp om de klep van het batterijcompartiment in de aangegeven richting te draaien (zie afbeelding A), maak de beveiligingsklem los en verwijder de klep.
3. Plaats de nieuwe batterij met de polen (+ en -) in de juiste richting.
4. Plaats de klep van het batterijcompartiment terug door met een muntstuk of soortgelijk voorwerp in de aangegeven richting te draaien (zie afbeelding B) tot de klep vastklikt.

[Italiano] Sostituzione della batteria di data e ora (PA-TDU-003)

1. Premere con un dito il gancio di sicurezza del coperchio della batteria spingendo verso l'interno, come mostrato, finché il gancio di sicurezza non supera la linguetta.
2. Utilizzando una moneta o un oggetto simile, far ruotare lentamente il coperchio della batteria come mostrato nell'illustrazione A. Rilasciare il gancio di sicurezza del coperchio della batteria e rimuovere il coperchio della batteria.
3. Inserire la nuova batteria, assicurandosi che i simboli + e - siano rivolti nella direzione corretta.
4. Riposizionare il coperchio della batteria e, utilizzando una moneta o un oggetto simile, far ruotare lentamente il coperchio della batteria come mostrato nell'illustrazione B fino a bloccarlo in posizione.

[Español] Sustitución de la pila de fecha/hora (PA-TDU-003)

1. Mantenga pulsado el gancho de seguridad de la cubierta de la pila con el dedo hacia adentro, como se muestra, hasta liberar el gancho de la pestaña.
2. Utilice una moneda o un objeto similar para girar lentamente la cubierta de la pila de botón como se muestra en la ilustración A. Libere el gancho de seguridad de la cubierta de la pila y, a continuación, extraiga la cubierta.
3. Inserte la pila nueva, asegurándose de que los polos + y - estén orientados en la dirección correcta.
4. Vuelva a colocar la cubierta de la pila y, con ayuda de una moneda o de un objeto similar, gírela lentamente como se muestra en la ilustración B hasta que encaje en su lugar.

[Português do Brasil] Substituir a bateria de hora/data (PA-TDU-003)

1. Mantenha pressionado o gancho de segurança da tampa do compartimento das pilhas com o dedo para dentro, conforme mostrado, até que o gancho de segurança libere a guia.
2. Usando uma moeda ou um objeto semelhante, gire lentamente a tampa do compartimento das pilhas conforme mostrado na ilustração A. Solte o gancho de segurança da tampa do compartimento das pilhas e, em seguida, remova a tampa do compartimento das pilhas.
3. Insira a nova bateria certificando-se de que os símbolos de + e - estejam voltados para a direção correta.
4. Substitua a tampa do compartimento das pilhas e, usando uma moeda ou um objeto semelhante, gire lentamente a tampa do compartimento das pilhas conforme mostrado na ilustração B até que ela se encaixe na posição correta.

[Norsk] Bytte batteriet for klokkeslett/dato (PA-TDU-003)

1. Trykk inn og hold batteridekselets sikkerhetskrok med fingeren rettet innover, som i illustrasjonen, til sikkerhetskroken løsner fra tappen.
2. Bruk en mynt eller lignende gjenstand til å dreie batteridekselet sakte i retningen som vises i illustrasjon A. Hekt av sikkerhetskroken på batteridekselet, og ta av batteridekselet.
3. Sørg for å sette inn det nye batteriet slik at symbolene + og - er vendt i riktig retning.
4. Sett batteridekselet på plass igjen og bruk en mynt eller lignende til å dreie batteridekselet som vist i illustrasjon B, helt til batteridekselet låses på plass.

[Dansk] Udsiftning af tid/dato batteriet (PA-TDU-003)

1. Tryk og hold batteridækslets sikkerhedskrog nede med din finger indad, som vist, indtil sikkerhedskrogen er fri af tappen.
2. Brug en mønt eller lignende, for langsomt at dreje batteridækslet i den viste retning på illustration A. Frigør sikkerhedskrogen på batteridækslet og fjern herefter batteridækslet.
3. Sæt det nye batteri i, og sørg for at + og - symbolerne vender den rigtige vej.
4. Læg batteridækslet på igen, og brug en mønt eller lignende til langsomt at dreje batteridækslet i den viste retning på illustration B, indtil batteridækslet låses på plads.

[Čeština] Výměna baterie pro zálohování času/data (PA-TDU-003)

1. Stiskněte bezpečnostní háček krytu baterie prstem směrem dovnitř a přidrže jej, jak je znázorněno na obrázku, až bezpečnostní háček uvolní jazýček.
2. Pomocí mince nebo podobného předmětu pomalu otáčejte krytem baterie jako na obrázku A. Uvolněte bezpečnostní háček krytu baterie a poté kryt baterie sejměte.
3. Při vkládání baterie dbejte na správnou polaritu, tzn. orientaci symbolů + a -.
4. Nasadte kryt baterie zpět a pomocí mince nebo podobného předmětu pomalu otáčejte krytem baterie jako na obrázku B, dokud kryt nezapadne na své místo.

[Polski] Wymiana baterii godzin/daty (PA-TDU-003)

1. Naciśnij i przytrzymaj zaczep zabezpieczający pokrywy baterii palcem do wewnątrz, jak pokazano na rysunku, aż zaczep zabezpieczający przeciśnie się przez zakładkę.
2. Przy użyciu monety lub podobnego przedmiotu powoli obracaj pokrywę baterii w kierunku strzałki na pokrywie, jak pokazano na ilustracji A. Zwolnij zaczep zabezpieczający pokrywy baterii, a następnie zdejmij pokrywę baterii.
3. Włóż nową baterię i upewnij się, że oznaczenia + i - nowej baterii znajdują się z odpowiednich stron.
4. Załóż ponownie pokrywę baterii, obracając powoli pokrywę przy użyciu monety lub podobnego przedmiotu jak pokazano na ilustracji B, dopóki nie zostanie zablokowana we właściwym miejscu.

[Română] Înlocuirea bateriei ceasului/data (PA-TDU-003)

1. Apăsati și mențineți blocajul de siguranță al capacului bateriei cu degetul spre interior, așa cum este ilustrat, până când blocajul de siguranță eliberează vârful elementului de prindere.
2. Utilizând o monedă sau un obiect similar, rotiți încet capacul bateriei, așa cum se arată în ilustrația A. Eliberați blocajul de siguranță al capacului bateriei, apoi scoateți capacul bateriei.
3. Introduceți noua baterie, având grijă ca simbolurile + și - să fie orientate în direcția corectă.
4. Puneți la loc capacul bateriei și, utilizând o monedă sau un obiect similar, rotiți încet capacul bateriei, așa cum se arată în ilustrația B, până când acesta se blochează în poziție.

[Svenska] Byta ut tid/datum-batteriet (PA-TDU-003)

1. Håll batteriluckans säkerhetskrok intryckt med fingret inåt, som visas på bilden, tills säkerhetskroken passerat fliken.
2. Använd ett mynt eller liknande föremål för att långsamt vrida batteriluckan som visas i bild A. Lossa batteriluckans säkerhetskrok och ta sedan bort batteriluckan.
3. Sätt i det nya batteriet och se till att symbolerna + och - är vända åt rätt håll.
4. Sätt tillbaka batteriluckan och använd ett mynt eller liknande för att vrida den långsamt i den riktning som visas i bild B tills batteriluckan sitter på plats.

[Suomi] Kellonaika- ja päivämääräpariston vaihtaminen (PA-TDU-003)

1. Paina paristolokeron kannen turvakoukkaa pitkään sisäänpäin sormellasi kuvan esittämällä tavalla, kunnes turvakoukku vapauttaa liuskan.
2. Käännä paristolokeron kantta hitaasti kolikon tai vastaavan esineen avulla kuvan A osoittamaan suuntaan. Vapauta paristolokeron kannen turvakoukku ja ota sitten paristolokeron kansi pois.
3. Aseta uusi paristo niin, että plus (+)- ja miinus (-) -symbolit osoittavat varmasti oikeaan suuntaan.
4. Aseta paristolokeron kansi takaisin paikalleen ja käännä hitaasti paristolokeron kantta kolikon tai vastaavan esineen avulla kuvan B osoittamaan suuntaan, kunnes paristolokeron kansi lukittuu paikalleen.

[Magyar] Az idő/dátum megőrzésére szolgáló elem cseréje (PA-TDU-003)

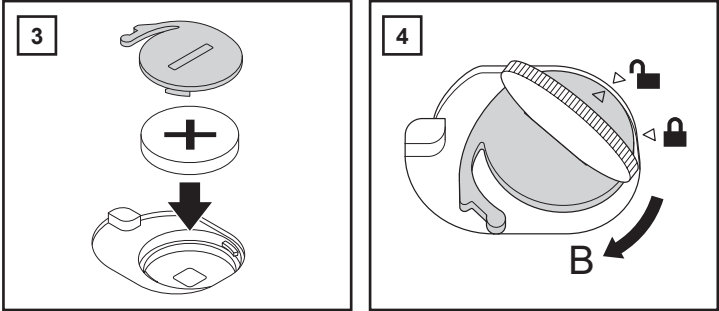
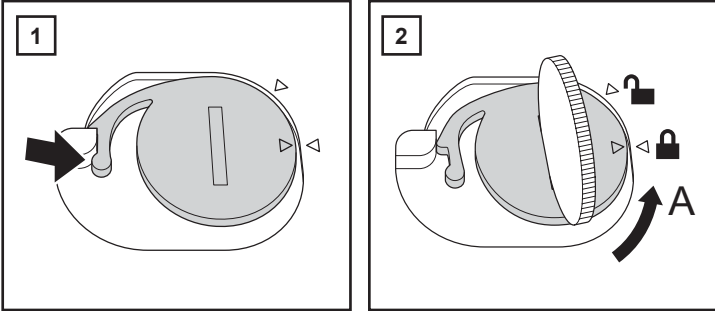
1. Az ujjával tartsa befelé nyomva az elemfedél biztonsági kallantyúját az illusztráció látható módon, amíg a biztonsági kallantyú kiakad a fülből.
2. Egy érme vagy hasonló tárgy segítségével óvatosan forgassa el az elemfedelet az „A” illusztráció látható módon. Akassza ki az elemfedél biztonsági kallantyúját, majd távolítsa el az elemfedelet.
3. Helyezzen be új elemet, és figyeljen arra, hogy az elem + és - pólusai a megfelelő irányba nézzenek.
4. Helyezze vissza az elemtartó fedelét, és egy érmével vagy hasonló tárggyal óvatosan forgassa el a fedelet a „B” illusztráció jelzett irányba, amíg az elemfedél le nem záródik.

[Български] Смяна на батерията тип “копче” за час/дата (PA-TDU-003)

1. Натиснете и задръжете куката навътре с пръст, както е показано, докато езичето се освободи.
2. С монета или подобен предмет бавно завъртете капачето на батерията, както е показано в илюстрация А. Освободете кукичката и свалете капака на батерията.
3. Поставете новата батерия така, че знаците “+” и “-” да са в правилната посока.
4. Поставете обратно капака на батерията, като използвате монета или подобен предмет, за да завъртите бавно капака в посоката, показана на илюстрация В, докато се заключи.

[Hrvatski] Zamjena baterije za vrijeme/datum (PA-TDU-003)

1. Pritisnite kažiprstom prema unutra i držite sigurnosnu kuku poklopca pretinca za bateriju kao na slici dok sigurnosna kuka ne otvori jezičak.
2. Kovanicom ili drugim sličnim predmetom polako okrećite poklopac pretinca za bateriju kao na slici A. Oslobodite sigurnosnu kuku poklopca baterije i zatim uklonite poklopac baterije.
3. Novu bateriju stavite tako da simboli + i - budu okrenuti u ispravnom smjeru.
4. Vratite poklopac baterije i kovanicom ili sličnim predmetom polako okrećite poklopac baterije kao na slici B sve dok se poklopac baterije ne fiksira na svom mjestu.



[Slovensky] Výmena batérie pre čas/dátum (PA-TDU-003)

- Stlačte a držte prstom smerom dovnútra bezpečnostný háčik na kryte batérie ako na obrázku, kým sa bezpečnostný háčik neuvolní zo západky.
- Mincou alebo podobným predmetom pomaly otáčajte krytom batérie ako na obrázku A. Uvoľnite bezpečnostný háčik na kryte batérie a potom odstráňte kryt batérie.
- Vložte novú batériu a uistite sa, že póly + a - smerujú správnym spôsobom.
- Vráťte kryt batérie a mincou alebo podobným predmetom pomaly otáčajte krytom batérie ako na obrázku B, kým sa kryt batérie nezaisť na mieste.

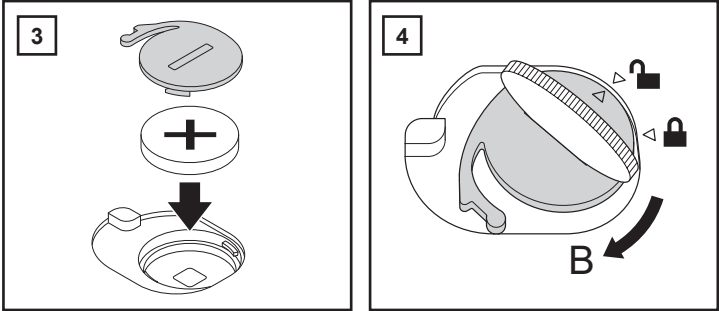
[Slovenščina] Zamenjava baterije za uro/datum (PA-TDU-003)

- S prstom pritisnite in držite varnostni zatič pokrova baterije v smeri navznoter, kot je prikazano, dokler se varnostni zatič ne odmakne od jezička.
- S kovancem ali podobnim predmetom počasi obrnite pokrov baterije, kot je prikazano na ilustraciji A. Sprostite varnostni zatič pokrova baterije in nato pokrov baterije odstranite.
- Vstavite novo baterijo, pri čemer pazite, da sta simbola + in – obrnjena v pravo smer.
- Ponovno namestite pokrov baterije in ga s kovancem ali podobnim predmetom počasi obračajte v smeri, prikazani na ilustraciji B, dokler se ne zaskoči.

[اللغة العربية] استبدال بطارية الوقت / التاريخ (٠٠٣-PA-TDU)
١. اضغط مع الاستمرار على خنطاف امان غطاء البطارية بإصبعك إلى الداخل ، كما هو موضح، حتى يزيل خنطاف الأمان اللسان.
٢. باستخدام عملة معدنية أو شيء مشابه ، ثم لف غطاء البطارية ببطء كما هو موضح في الرسم التوضيحي بالشكل أ. وقم بتحرير خنطاف امان الخاص بغطاء البطارية ، ثم انزع غطاء البطارية.
٣. أدخل البطارية الجديدة، وتأكد من مواجهة الرمزين + و - للاتجاه الصحيح.
٤. أعد تركيب غطاء البطارية ، وباستخدام عملة معدنية أو شيء مشابه، قم بتدوير غطاء البطارية ببطء في الاتجاه الموضح في الرسم التوضيحي بالشكل ب حتى يستقر في مكانه.

[简体中文] 更换时间/日期电池 (PA-TDU-003)

- 如图中所示，用手指将电池盖的安全钩向内按住，直到安全钩离开卡舌。
- 使用硬币或类似物体，如示意图 A 所示缓慢转动电池盖。松开电池盖安全钩，然后取下电池盖。
- 插入新电池，并确保 + 和 - 符号朝向正确的方向。
- 装回电池盖，然后使用硬币或类似物体，如示意图 B 所示缓慢转动电池盖，直到电池盖锁定到位。



[Türkçe] Saat/Zaman Pilini Değiştirme (PA-TDU-003)

- Güvenlik kancası çıkıntidan ayrılanda kadar pil kapağının güvenlik kancasını gösterildiği şekilde parmağınızla içeri doğru bastırıp tutun.
- Bir madeni para veya benzer bir nesne kullanarak pil kapağını çizim A'da gösterilen şekilde yavaşça döndürün. Pil kapağının güvenlik kancasını serbest bırakın ve pil kapağını çıkarın.
- Yeni pili, + ve - sembollerinin doğru yöne baktığından emin olarak takın.
- Pil kapağını takın ve bir madeni para veya benzer bir nesne kullanarak pil kapağını yerine oturana kadar çizim B'de gösterilen şekilde yavaşça döndürün.

[Русский] Замена батарейки для часов (PA-TDU-003)

- Нажмите пальцем на предохранительную защелку крышки для батарейки, как показано на иллюстрации. Отведите эту защелку от упора.
- С помощью монеты или подобного предмета аккуратно поверните крышку батарейки, как показано на иллюстрации А. Высвободите защелку и снимите эту крышку.
- Установите новую батарейку, соблюдая полярность. (Ориентируйтесь на символы + и – на корпусе батарейки.)
- Установите крышку батарейки на место и с помощью монеты или подобного предмета аккуратно поверните ее до упора, как показано на иллюстрации В.

[ภาษาไทย] วิธีการเปลี่ยนแบตเตอรี่เวลา/วันที่ (PA-TDU-003)

- กดตะขอเกี่ยวนิรภัยฝาครอบแบตเตอรี่ค้างไว้โดยใช้นิ้วมือดันเข้าด้านในดังในภาพ จนกระทั่งตะขอเกี่ยวนิรภัยหลุดออกจากแป้น
- ใช้เหรียญหรือวัตถุที่คล้ายกันค่อยๆ หมุนฝาครอบแบตเตอรี่ที่ตั้งแสดงในภาพประกอบ A ปลดตะขอเกี่ยวนิรภัยฝาครอบแบตเตอรี่ จากนั้นถอดฝาครอบแบตเตอรี่ออก
- ใส่แบตเตอรี่อันใหม่ โดยตรวจสอบให้แน่ใจว่าสัญลักษณ์ + และ – หันไปยังทิศทางที่ถูกต้อง
- นำฝาครอบแบตเตอรี่กลับมาใส่ และใช้เหรียญหรือวัตถุที่คล้ายกันค่อยๆ หมุนฝาครอบแบตเตอรี่ที่ตั้งแสดงในภาพประกอบ B จนกระทั่งฝาครอบแบตเตอรี่ล็อกเข้าที่

[繁體中文] 更換時間/日期電池 (PA-TDU-003)

- 依照圖示，用手指將電池護蓋的安全鉤向內按住，直到安全鉤離開卡舌。
- 使用硬幣或類似物件，按插圖 A 所示緩慢轉動電池護蓋。鬆開電池護蓋的安全鉤，然後取下電池護蓋。
- 裝入新電池，並確保 + 和 - 符號朝向正確的方向。
- 裝回電池護蓋，然後使用硬幣或類似物件，按照插圖 B 所示緩慢轉動電池護蓋，直到電池護蓋鎖定到位。

[Tiếng Anh] Thay pin ngày/thời gian (PA-TDU-003)

- Nhấn và giữ móc an toàn của nắp pin với ngón tay bạn quay vào trong như hình minh họa, cho đến khi móc an toàn trượt qua vấu.
- Dùng một đồng xu hoặc vật dụng tương tự để xoay nắp pin như trong hình minh họa A. Nhả móc an toàn của nắp pin, rồi tháo nắp pin.
- Lắp pin mới, đảm bảo các dấu + và - quay vào đúng hướng.
- Thay nắp pin trong hình minh họa B cho đến khi nắp pin khóa vào vị trí.

[日本語] コイン電池の交換方法 (PA-TDU-003)

- バッテリーカバーについているフックを指で押し下げてロックを解除します。
- 硬貨などを使用して、電池カバーを矢印の方向（A）にゆっくり回してカバーを外し、使用済みのコイン電池を取り出します。
- 新しいコイン電池の（+）と（-）の向きを正しく入れてください。
- 電池カバーを元の場所に戻し、硬貨などを使用してカバーがロックするところまで矢印の方向（B）にゆっくり回してください。

[한국어] 시간/날짜용 배터리 교체 (PA-TDU-003)

- 그림에서와 같이 배터리 커버의 안전 고리가 탭에서 빠질 때까지 손가락으로 안전고리를 안쪽으로 길게 누릅니다.
- 동전 또는 이와 비슷한 물체를 사용하여 배터리 커버를 그림 A에서와 같이 천천히 돌립니다. 배터리 커버 안전 고리를 해제한 다음 배터리 커버를 제거합니다.
- 배터리의 +와 - 기호가 올바른 방향으로 향하도록 하여 새 배터리를 삽입합니다.
- 배터리 커버를 다시 장착하고, 동전 또는 이와 비슷한 물체를 사용하여 배터리 커버를 그림 B에서와 같이 커버가 제자리에 잠길 때까지 천천히 돌립니다.